

**CONSTANCE  
ONCE TWICE  
RELEASE DATE SEPTEMBER 26**

« *Two roads diverged in a yellow wood, and I...  
I took the one less traveled by, and that has made all the difference* »  
*Robert Frost « The Road Not Taken »*

As life is a journey, we all have to decide which way we go and choose a path or another. Working on this project was for me a way to choose the road less traveled by.

It all started with a phone call from singer songwriter Da Silva, a major figure of the French music scene. At the time, he was recording his 3<sup>rd</sup> solo album “La tendresse des fous” and had this idea with Vincent Frèrebeau, head of Tôt ou Tard Records: They both wondered if I could translate and adapt Da Silva's entire record in English. We all met the next day at the Labomatic Studios in Paris. As soon as I heard the first song “La Route-That Road”, there was no turning back.

I started working on the project the minute I came out of the studio. I liked the challenge of it: this project was quite a concept. Eleven songs to translate and adapt. However it was not only a translation from French to English, I had to find a way to speak the same language. To do so, it meant I had to explore each song and the world each carries. A combination of hope and darkness, of strength and tenderness, a sensation of movement led by clear warm melodies and gorgeous folk guitars. Word by word, I had to find my own path, my own voice, while staying as close as possible to the genuine beauty of Da Silva's original tunes. Da Silva has indeed an amazing way of writing melodies and lyrics that carry a very contemporary and poetic voice. *Once Twice*

Being a songwriter myself, it was very interesting for me to work on this project. I've always enjoyed using languages like I would use instruments, mixing both French and English in my songs. The landscape, the mood, the texture of the album already existed, I felt I was both songwriter and “songpainter”, as if I was adding new colors and shades to a painting that was already there. *Once Twice*

We recorded the album in September, and had to change the tonalities of all the songs which in itself was quite an adventure. The recording took place at the Labomatic Studios near the Champs-Élysées in Paris, with Dominique Blanc-Francard and Bénédicte Schmitt, two incredible sound engineers and producers. Having to record the same songs a second time, but in a different key and another language was a journey full of surprises, going once going twice for all the musicians! *Once Twice*

Today, the “Tendresse des Fous” album I discovered at the time has become a whole new record, similar yet quite different. The fragrance of the original version is still there but combined with new flavors. It is like an extended space, a drifting echo in the outlines of similarity, it is like the variations of an autumn day. It is... *Once Twice*